Porównanie tłumaczeń Jana 8:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Jeśli więc ― Syn was wyzwoli, na pewno wolni będziecie. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli więc Syn was wyzwoliłby istotnie wolni będziecie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli więc Syn was wyzwoli, będziecie naprawdę wolni.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeśli więc Syn was uwolni, istotnie wolni będziecie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli więc Syn was wyzwoliłby istotnie wolni będziecie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli więc Syn was wyzwoli, będziecie naprawdę wolni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli więc Syn was wyzwoli, będziecie prawdziwie wolni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A przetoż jeźli was Syn wyswobodzi, prawdziwie wolnymi będziecie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A przetoż jeśli was Syn wyswobodzi, prawdziwie wolni będziecie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeżeli więc Syn was wyzwoli, wówczas będziecie rzeczywiście wolni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeśli więc Syn was wyswobodzi, prawdziwie wolnymi będziecie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeżeli więc Syn was wyzwoli, rzeczywiście będziecie wolni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeżeli więc Syn obdarzy was wolnością, będziecie naprawdę wolni. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jeśli zatem Syn wolnymi was uczyni, będziecie naprawdę wolni. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jeżeli więc Syn was wyzwoli, na pewno będziecie wolni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeżeli więc Syn wyzwoli was, będziecie naprawdę wolni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Отож, якщо Син визволить вас, то справді будете вільними. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Jeżeliby więc wiadomy syn was oswobodziłby, w realnie istniejącej rzeczywistości swobodni będziecie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem jeśli Syn was wyzwoli będziecie prawdziwie wolni. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kiedy więc Syn was wyzwoli, będziecie naprawdę wolni! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeżeli więc Syn was wyzwoli, to będziecie rzeczywiście wolni. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jeśli więc Syn Boży da wam wolność, wtedy staniecie się naprawdę wolni. |

1. 1) <x>520 6:18</x> [↑](#footnote-ref-2)